

RETABLILLO DE DON CRISTOBAL

Proyecto
Vivir varios tiempos a la vez.
La memoria compartida de la Academia
Programa 150 aniversario
Academia de España en Roma



150 AÑOS DE INNOVACIÓN
Y CREACIÓN CULTURAL
1873-2023



topic.

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Kultura, Turismo, Gaitasun
eta Kiriak Departamentua



Diputación Foral
de Gipuzkoa
Departamento de Cultura,
Turismo, Juventud y Deportes

TOLOSA



RETABLILLO DE DON CRISTÓBAL

NISE, UN VIAJE EN LA NAO D'AMORES

TOPIC EUSKAL HERRIA PLAZA, 20400 TOLOSA
(ENTRADA GRATUITA. RESERVA EN: WWW.TOPIC.EUS)

Con motivo del 150 aniversario de la Academia y, en el marco del proyecto Vivir varios tiempos a la vez. La memoria compartida de la Academia de España en Roma comisariado por el gestor cultural y miembro del patronato de la Academia, Santiago Eraso, el Centro Internacional del Títere de Tolosa (TOPIC) presenta el espectáculo "Retablillo de Don Cristóbal" de la compañía Nao d'amores, montaje, ideado y dirigido por Ana Zamora como colofón a su trabajo de investigación en la Academia.

Asimismo, se presentará el documental "Nise, un viaje en la Nao d'amores" dirigido y realizado por María Royo, residente en la Academia 2017-18, a través del cual nos sumerge en el universo teatral de la compañía. El programa coorganizado por el TOPIC y la Academia combina en dos jornadas el teatro pre-barroco y el teatro de títeres lorquiano, compartiendo los procesos creativos y de colaboración que se encuentran detrás de estos proyectos.

TOPIC es el **Centro Internacional del Títere de Tolosa** que, inaugurado en noviembre de 2009, se ha convertido en un singular, atractivo e interesante espacio, único en Europa, en el que se apuesta por la imaginación, la innovación y la originalidad. Asimismo, y gracias a su vocación integral, TOPIC también se ha convertido en un punto de encuentro para los titiriteros y titiriteras de todo el mundo. Un lugar donde aprender, mostrar, investigar, producir y compartir experiencias, información, reflexiones y trabajos en un espacio de vanguardia, cómodo, funcional y con equipamiento de alto nivel. Topic acoge un Museo donde están expuestas parte de las más de 3.00 marionetas, procedentes de 40 países diferentes, que componen su colección. También cuenta con un teatro, salas de exposiciones, un centro de documentación, espacios para talleres..., además de una residencia de creación para artistas.

La **Academia de España en Roma**, adscrita al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, a lo largo de su siglo y medio de historia la Academia ha acogido a diversas generaciones de artistas e investigadores españoles y, desde 2001, también iberoamericanos, promoviendo el desarrollo de sus proyectos y logrando una mayor presencia cultural española en Italia, un mejor entendimiento entre las culturas de ambos países y una mayor vinculación cultural entre Europa e Iberoamérica. La institución, que cumple 150 años de existencia en 2023, fue fundada en 1873, durante la I República, por Emilio Castelar. La Academia surgió para dar respuesta a las inquietudes de artistas e intelectuales para los que Roma era un destino imprescindible durante el siglo XVII y sobre todo durante los siglos XVIII y XIX. Desde entonces, un total de 1050 creadores e investigadores han residido en la Academia.

PROGRAMA

VIERNES, 19 DE MAYO

18:30 hrs.

Encuentro entre las artistas
María Royo y Ana Zamora.

19:15 h.

Pase del documental
Nise, Un viaje de la Nao d'amores (40min.)

SÁBADO, 20 DE MAYO

18:30 h

Representación del espectáculo
Retablillo de Don Cristóbal. (60min.)

19:30 h

Coloquio con el público. (15-30 min.)



150 AÑOS DE INNOVACIÓN Y CREACIÓN CULTURAL 1873-2023



AC/E ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA

TOLOSA T

Gipuzkoako Foru Aldundia Foru Aldundia Diputación Foral de Gipuzkoa

RETABLILLO DE DON CRISTOBAL

SÁBADO, 20 DE MAYO

18:30 HRS REPRESENTACIÓN DEL ESPECTÁCULO
RETABLILLO DE DON CRISTÓBAL. 60MIN.
19:30 HRS COLOQUIO CON EL PÚBLICO. 15-30 MIN.

TOPIC EUSKAL HERRIA PLAZA, 20400 TOLOSA
ENTRADA GRATUITA. RESERVA EN: WWW.TOPIC.EUS

¿Fue Federico García Lorca el héroe rescatador de una tradición moribunda, al empeñarse en integrar los títeres de cachiporra en el gran teatro de su tiempo, o más bien el intelectual que acabó con lo poco que quedaba del referente popular, poetizando al más ácrata de nuestros grandes personajes teatrales? En esta dualidad debemos movernos, y este es nuestro punto de partida para encerrarnos en la sala de ensayos e intentar entender lo que el autor propone desde sus textos dedicados al teatro de muñecos (“Cristobál-Burla”, “Tragicomedia de don Cristóbal y la señá Rosita”, y “Retablillo de don Cristóbal”).

“Nihil novum sub sole”, dice el Eclesiastés, y han sido muchos los grandes nombres del panorama escénico español, tanto del teatro convencional como del ámbito de los títeres, que han recorrido este camino antes que nosotros. Nao d’amores, con humildad, con respeto pero sin miedo, se sumerge en esta apasionante experiencia para valorar su sentido dramático, que condensa la mirada crítica, satírica y popular, que tanto necesita nuestra escena contemporánea.

No somos, ni pretendemos ser, una compañía de títeres, sin embargo, nuestro lenguaje, marcado por la teatralidad más directa, sintética y primaria, ha estado desde siempre ligado al ámbito del teatro de muñecos. En esta ocasión, regresamos a nuestros orígenes para adentrarnos en una reflexión escénica en torno a este arte milenario, en nuestro empeño por aprender jugando.

Este ejercicio de indagación teatral está dedicado a la memoria de Julio Michel, titiritero, maestro y amigo que dignificó las artes de la marioneta en España, y consiguió que toda una generación criada en una ciudad donde no había cines ni teatros, aprendiese a soñar otros mundos posibles, y que muchos hayamos

dedicado nuestra vida a las artes escénicas en sus más plurales caminos.

NAO D’AMORES

Nace en 2021 como colectivo de profesionales procedentes del teatro clásico, los títeres y la música antigua, que bajo la dirección de Ana Zamora, ha venido desarrollado una labor continuada de investigación y formación para la puesta en escena del teatro medieval y renacentista. En el año 2013 crean una línea escénica alternativa que, bajo el epígrafe Navegando hacia el presente, supone una ampliación de su campo de especialización, un viaje hacia repertorios dramáticos más cercanos a la contemporaneidad.

Reparto y ficha artística

Autor: Federico García Lorca
Dramaturgia y Dirección / Ana Zamora
Interpretación / Eduardo Mayo / Verónica Morejón / Isabel Zamora
Trabajo de títeres y espacio escénico / David Faraco
Arreglos y dirección musical / Alicia Lázaro
Trabajo de voz y palabra / Vicente Fuentes / Fuentes de la Voz
Vestuario / Deborah Macías (AAPEE)
Iluminación / Pedro Yagüe
Títeres / Ricardo Vergne
Coreografía / Javier García Ávila
Realización de vestuario / Ángeles Marín
Realización de escenografía / Purple Servicios Creativos
Dirección Técnica / Fernando Herranz
Producción Ejecutiva / Germán H. Solís

Un espectáculo de Nao d’amores. Con la colaboración de: Titirimundi, Ayuntamiento de Segovia, Junta de Castilla y León, INAEM, Real Academia de España en Roma



150 AÑOS DE INNOVACIÓN Y CREACIÓN CULTURAL 1875-2025



AC/E ACCIÓN CULTURAL ESPAÑOLA

TOLOSA



NISE, UN VIAJE EN LA NAO D'AMORES

VIERNES 19 DE MAYO

18:30 H. ENCUENTRO ENTREMARIA ROYO Y ANA ZAMORA
19:15 H. PASE DEL DOCUMENTAL. 40MIN.

TOPIC, EUSKAL HERRIA PLAZA, 20400 TOLOSA
ENTRADA GRATUITA. RESERVA EN: WWW.TOPIC.EUS

Nise, un viaje en la Nao d'amores es un documental dirigido y realizado por María Royo, a través del cual nos sumerge en el universo teatral de Nao d'amores, mostrando sus fundamentos artísticos y procesos creativos a través del espectáculo Nise, la tragedia de Inés de Castro.

Este documental sigue el proceso creativo de un grupo de apasionados por el arte y la cultura que se confina voluntariamente en un pueblo de la provincia de Segovia, para ensayar y estudiar textos en castellano antiguo. El resultado es un trabajo en equipo que hace crecer la obra. La cohesión entre actores, equipo artístico y técnico, y un amor por el trabajo bien hecho, y por la cultura, se respira a través de la pantalla. Nise se llevó a escena en 2019, maravillando a la crítica, y ofreciendo un texto del pasado que nos sigue haciendo reflexionar sobre la ambigüedad de la justicia y el ejercicio del poder político.

MARÍA ROYO

Directora, productora y montadora de documentales. Licenciada en Comunicación Audiovisual, obtuvo un máster en el City College de Nueva York, gracias a una beca Fulbright. Residente en la Academia de España en Roma. Ha dirigido los documentales "Redescubriendo a Pape", que recibió un Student Academy Award y un College Student Award, "Educación

sin Fronteras" y "La Invisible" (seleccionado en el ciclo "Dirigido por Mujeres España 2021"), su primer largometraje de ficción está en fase de post-producción. Actualmente es también profesora de cine en Catalyst Institute for Creative Arts and Technology de Berlín.

ANA ZAMORA

Titulada Superior en Dirección de Escena y Dramaturgia por la RESAD, en el año 2001 funda Nao d'amores. Como directora independiente ha realizado puestas en escena de textos muy diversos, resaltando sus trabajos para instituciones de titularidad pública: RTVE, Teatro de la Zarzuela, CDN y CNTC. Ha participado como ponente en múltiples seminarios y congresos, impartiendo talleres formativos en 14 países de Europa y América. Ha recibido diferentes premios a su labor artística, ha sido dos veces residente en la RAER, y es Académica Correspondiente por la Real Academia de Hª y Arte de San Quirce.

Ficha artística y créditos

Dirección, guión, fotografía, sonido y montaje del documental / María Gisèle Royo
Ayudante de montaje / Charo Ruiz Gitrama
Post-producción de sonido / Javier Giráldez
Productora / Jur Jur Productions, S.L.



150 AÑOS DE INNOVACIÓN Y CREACIÓN CULTURAL 1873-2023

